

# E6 - If You're An Archdemon, You're Almost Obligated To Act Outrageously

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Barbatos**

This woman...

**[00:04] Nephy**

*Maybe it doesn't need to be me who does it.*

**[00:07] Nephy**

*There may come a day where  
someone else is precious to him.*

**[00:12] Nephy**

*But... you can't be on your own, Master!*

**[00:17] Nephy**

This... doesn't hurt at all.

**[00:20] Nephy**

Not compared to when he told me to leave.

**[00:24] Nephy**

I belong to my master!

**[00:26] Nephy**

I don't want you touching me!

**[00:29] Barbatos**

You're just a slave.

**[00:33] Barbatos**

Know your place!

**[00:43] Zagan**

Well said, Nephy.

**[00:48] Zagan**

I'd expect nothing less from my apprentice.

**[00:55] Zagan**

Hey, Barbatos. It's been what, a week?

**[00:58] Barbatos**

How long have you known?

**[01:00] Zagan**

My suspicions began when that  
Facestealer sorcerer showed up.

**[01:05] Zagan**

I didn't think someone who'd beg for  
their life after encountering me

**[01:08] Zagan**

would be capable of penetrating my barrier.

**[01:11] Zagan**

And only one person came to  
mind when I thought about

**[01:14] Zagan**

who might be making a habit of  
getting through my security.

**SIGN** Episode 6:

If You're An Archdemon,  
You're Practically Obligated To Act Outrageously

**[02:54] Zagan**

Barbatos the Purgatory.

**SIGN** Barbatos the Purgatory

**[02:56] Zagan**

That's what they call you.

**[02:57] Zagan**

Purgatory refers to the realm  
between heaven and the underworld.

**[03:01] Zagan**

Applying that concept to your sorcery,  
you create pocket dimensions,

**[03:04] Zagan**

which helps you specialize in  
transportation and summoning.

**[03:07] Zagan**

You're even better at it than me.

**[03:10] Zagan**

And, just like the Facestealer,  
you showed up after the Angelic Knights

**[03:13] Zagan**

paid me a visit, like you  
were checking on the outcome.

**[03:17] Zagan**

I'd have to be crazy not to  
suspect something after that.

**[03:21] Barbatos**

So you knew all along? And you still  
had the nerve to serve me tea.

**[03:26] Zagan**

I was curious about what you were planning.

**[03:30] Zagan**

Now, more importantly...

**[03:36] Zagan**

You've hurt Nephy!

**[03:44] Zagan**

First your arms!

**[03:47] Zagan**

Then your knees!

**[03:58] Zagan**

Sorry... that didn't hurt, did it?

**[04:01] Nephy**

It... did.

**[04:08] Nephy**

But...

**[04:10] Nephy**

You looked a lot more  
hurt than I was, Master.

**[04:16] Zagan**

I did?

**[04:17] Nephy**

I don't know what has  
happened to you, Master.

**[04:21] Nephy**

If you say you don't need me,  
I should probably accept that.

**[04:25] Nephy**

But...

**[04:28] Nephy**

If you have been hurt,  
then I know you're not okay!

**[04:33] Zagan**

Do I seem... hurt to you?

**[04:36] Nephy**

Yes.

**[04:39] Nephy**

Please... don't be alone, Master.

**[04:44] Zagan**

Nephy...

**[04:47] Zagan**

I was the one who left you alone.

**[04:57] Barbatos**

Hey, asshole! I'm not dead yet,  
so don't think you've won!

**[05:02] Nephy**

Master!

**[05:03] Zagan**

It's fine.

**[05:05] Zagan**

Nothing's going to happen.

**[05:15] Barbatos**

Why? The sorcery is activating,  
but nothing happens!

**[05:19] Nephy**

What... is happening?

**[05:22] Zagan**

Do you remember me describing the  
theoretical ultimate sorcery, before?

**[05:27] Zagan**

Adding circuits to a casting circle from  
the inside, to overwrite the sorcery...

**[05:32] Zagan**

There's actually a little  
trick that makes it possible.

**[05:39] Zagan**

If you use the exact same casting circle,  
you can overwrite it from the inside.

**[05:45] Zagan**

By doing that...

**[05:47] Zagan**

The sorceries will undergo something  
like a harmonic cancellation.

**[05:51] Barbatos**

Impossible... is this the  
power of Andras' legacy?!

**[05:56] Zagan**

If he could manage something like  
this, he would've never died.

**[06:01] Zagan**

The first time I used sorcery,  
I was eight years old.

**[06:05] Zagan**

When he captured me, Andras the  
Accursed made a casting circle.

**[06:09] Zagan**

I remembered what it looked like, and  
secretly drew it on the palm of my hand.

**[06:13] Zagan**

With no other tools available,  
I used my own blood.

**[06:16] Zagan**

Looking back now, it was a childish idea.

**[06:19] Zagan**

An amateur shouldn't be able to mimic  
sorcery just by copying its form.

**[06:24] Zagan**

But when I got caught trying to escape,  
and was about to be killed...

**[06:39] Zagan**

It must've been a fluke.

**[06:41] Zagan**

A miracle, only possible because I enacted the same sorcery, in only a fraction of a second.

**[06:48] Barbatos**

Miracle my ass. You...

**[06:51] Barbatos**

What the hell are you?!

**[07:03] Barbatos**

This is impossible.

**[07:04] Barbatos**

Some of those were sorceries you couldn't possibly have seen before!

**[07:07] Barbatos**

And you were able to overwrite all of them in an instant?!

**[07:11] Zagan**

If that was your best shot, even an amateur could manage it, with the right timing.

**[07:15] Zagan**

If you want to call yourself a sorcerer, you've got a lot of room for improvement.

**[07:19] Zagan**

Improving sorceries that resonated with me instead of simply reacting to them

**[07:25] Zagan**

was my first research project as a sorcerer.

**[07:29] Zagan**

And ever since, I've been cooped up in the castle by myself, never talking to anyone,

**[07:34] Zagan**

not even my urchin friends from my days on the street.

**[07:37] Zagan**

None of them came looking for me, either.

**[07:40] Zagan**

And yet...

**[07:44] Zagan**

You kept showing up.

**SIGN** Get out!

**[07:49] Zagan**

No matter how obvious I made my annoyance.

**[07:52] (Flashback) Barbatos**

Heyo!

**[07:59] (Flashback) Barbatos**

Hi...

**SIGN** Slap!

**[08:04] Barbatos**

I could have killed you at any time.

**[08:07] Barbatos**

I was just curious to see what a  
brat like you was doing in there!

**[08:12] Zagan**

Then let me show you.

**[08:15] Zagan**

Can you tell? I've converted all the casting  
circles you opened up with into this.

**[08:21] Zagan**

Right now it only works as  
physical enhancement sorcery,

**[08:25] Zagan**

but I intend on developing it further.

**[08:28] Barbatos**

You... devoured my sorcery?!

**[08:32] Zagan**

Devouring sorcery...

**[08:34] Zagan**

That really is a good way of putting it.

**[08:36] Zagan**

I can see why you were previously  
an Archdemon candidate.

**[08:40] Zagan**

That reminds me, Barbatos the Purgatory...

**[08:44] Zagan**

Now that I'm an Archdemon,  
I have a title of my own.

**[08:49] (Flashback) Archdemon A**

Let us welcome our new comrade...

**[08:52] (Flashback) Archdemon A**

And let us grant him his second name.

**[08:56] (Flashback) Archdemon A**

You will be known as...

**[08:58] (Flashback) Archdemon A**

The Sorcerer Slayer!

**[09:00] Zagan**

That's what they call me.

**[09:16] Barbatos**

*He's already eaten all my  
defensive sorceries...*

**[09:20] Barbatos**

*And I've never known anyone who could outdo  
him in terms of physical enhancement!*

**[09:25] Barbatos**

*Which means...*

**[09:27] Barbatos**

*Even if I were an Archdemon, I wouldn't  
be able to stop a punch from him.*

**[09:35] Barbatos**

Wait... please! You win.

**[09:42] Barbatos**

I swear... I'll never show  
my face to you again.

**[09:46] Barbatos**

And I'll give you all of  
my knowledge... just...

**[09:56] Barbatos**

Zagan... we're friends, right?

**[10:01] Zagan**

Friends?

**[10:03] Zagan**

Can a sorcerer even conceive of that idea?

**[10:11] Manuela**

Chastille!

**[10:19] Zagan**

I'm just playing. No need to panic!

**[10:23] Barbatos**

What... do you think you're doing?

**[10:25] Zagan**

I mean, I guess I could kill you,

**[10:28] Zagan**

but that would mean not being  
treated to good liquor anymore.

**[10:31] Zagan**

I don't have a good eye  
for the stuff, myself.

**[10:33] Barbatos**

Are you showing me mercy?

**[10:36] Zagan**

I believe this kind of thing  
is called "confidence."

**[10:39] Barbatos**

Screw you!

**[10:41] Barbatos**

If you let me live, I swear  
I'll kill you! I guarantee it!

**[10:45] Barbatos**

Until I see you dead, I'll never give up!

**[10:48] Zagan**

That's fine. As long as drinks  
are on you every time I win.

**[10:53] Barbatos**

What are you... even saying?

**[10:56] Barbatos**

What could a sorcerer gain  
from not killing an enemy?

**[11:00] Zagan**

That's the thing...

**[11:01] Zagan**

An Archdemon being bound by convention  
is a little ridiculous, isn't it?

**[11:06] Zagan**

I'm going to do whatever I want.

**[11:08] Zagan**

If I want Nephy to live openly in the world,

**[11:11] Zagan**

then I'll just have to seize control of it.

**[11:16] Zagan**

Which is why I won't kill you, either.

**[11:18] Zagan**

If you don't like that, you need to get  
strong enough to force me to change my mind.

**[11:25] Barbatos**

You're an arrogant bastard.

**[11:27] Zagan**

What kind of Archdemon  
would I be if I wasn't?

**[11:41] Zagan**

Come on, Barbatos, are you serious?

**[11:44] Barbatos**

No... this isn't me.

**[11:49] Zagan**

*When I punched the ground,*

**[11:51] Zagan**

*I must've subconsciously engaged  
with this casting circle!*

**[11:56] Zagan**

Nephy, run!

**[11:58] Zagan**

All of you!

**[12:01] Chastille**

What's happening?!

**[12:09] Zagan**

*What is this bizarre swell of mana?*

**[12:15] Zagan**

Barbatos, what were you trying to do here?!

**[12:19] Barbatos**

I was planning on summoning... a true demon.

**[12:23] Zagan**

A demon?!

**SIGN** An Archdemon's Dilemma:

How to Love Your Elf Bride

**[12:47] Zagan**

*Demons.*

**[12:49] Zagan**

*They're said to have existed in this world  
in ancient times before leaving it.*

**[12:54] Zagan**

*There's no proof they ever actually existed,*

**[12:57] Zagan**

*but there are theories that the symbols used  
in sorcery, as well as those of the Church,*

**[13:01] Zagan**

*were passed down to  
mortals by gods or devils.*

**[13:06] Zagan**

*And you were able to summon one of them?!*

**[13:21] Zagan**

*This is... a "shadow."*

**[13:24] Zagan**

*No sacrifice and a haphazard activation  
must've resulted in an imperfect summoning.*

**[13:29] Zagan**

*And in spite of that...*

**[13:36] Zagan**

*It's over.*

**[13:38] Zagan**

*We can't win.*

**[13:40] Zagan**

*Even when I was facing down the Archdemons,  
the pressure wasn't this intense.*

**[13:46] Zagan**

*This thing... is beyond humankind.*

**[13:50] Zagan**

*No matter how much power we might gain,*

**[13:52] Zagan**

*it looks like mortals simply  
can't compare to gods and demons.*

**[14:00] Zagan**

*Am I going to die?*

**[14:07] Demon Shadow**

*My king... by your command...*

**[14:15] Zagan**

*It's... bowing to me?*

**[14:19] Zagan**

*Wait, no.*

**[14:21] Zagan**

*The Archdemon emblem?*

**[14:24] Zagan**

*What exactly have I inherited?*

**[14:27] Zagan**

In that case, take your leave!

**[14:32] Zagan**

Begone! This is no place for you.

**[14:44] Zagan**

*It's going back... to some other place.*

**[14:46] Zagan**

*Wherever they all dwell, most likely.*

**[15:05] Zagan**

Not good! The cave is collapsing!

**[15:08] Zagan**

Nephy!

**[15:09] Nephy**

Master!

**[15:12] Nephy**

Hang on, Miss Chastille!

**[15:14] Zagan**

Get onto my back!

**[15:18] Zagan**

You too, come on!

**[15:28] 3 Knights**

Lady Chastille!

**[15:29] 3 Knights**

Lady Chastille!

**[15:35] Alfred**

Lady Chastille! I'm so  
relieved you're all right!

**[15:40] Torres**

Listen well! Our priority is ensuring  
Lady Chastille and the citizens are safe!

**[15:44] Torres**

It's not like we're aiding and  
abetting some wicked sorcerer!

**[15:49] Zagan**

Fine. Just go.

**[15:51] Torres**

You're just brushing us off?!

**[15:52] Ryan**

Torres, let's just go.

**[15:54] Torres**

The guy's got a serious attitude problem.

**[15:57] Manuela**

Mister Sorcerer, thank you for saving us!

**[16:01] Manuela**

You two need to work this out, okay?

**[16:06] Manuela**

See you around, Nephy!

**[16:10] Zagan**

So...

**[16:11] Zagan**

Do you want to keep fighting, Barbatos?

**[16:16] Barbatos**

After what I just saw?

What the hell could I do?

**[16:24] Barbatos**

So... what now?

**[16:27] Barbatos**

I bring you some good booze,

and you let me off the hook?

**[16:30] Zagan**

Yeah. Make sure it's quality stuff.

**[16:36] Barbatos**

Yeah, okay.

**SIGN** Gasp!

**[16:48] Zagan**

*We're alone!*

**[16:50] Zagan**

*What do I do? What should I say to her...*

**[16:52] Nephy**

Master.

**[16:55] Nephy**

I would like to remain at your side.

**[16:59] Zagan**

Are you sure? You don't have to...

**[17:04] Nephy**

I want to be with you, Master.

**[17:07] Zagan**

Well... you've become stronger, haven't you?

**[17:11] Zagan**

But some things will have to change.

**[17:18] Zagan**

*There's something I need to tell her.*

**[17:20] Zagan**

*I hurt you, Nephy, but I won't*

*ever leave you alone again.*

**[17:25] Zagan**

*I swear to protect you. So...*

**[17:29] Zagan**

I want you to call me by

my name, not "Master."

**[17:33] Zagan**

Not a slave, or my servant, or my apprentice.

**[17:36] Zagan**

I want something else for us!

**[17:39] Nephy**

Y-You mean...

**[17:41] Zagan**

I'm saying... I...

**[17:46] Zagan**

I...

**[17:48] Zagan**

lo...

**[17:50] Zagan**

Ugh!

**[17:52] Zagan**

You belong to me!

**[17:54] Zagan**

And you always will! Forever!

Until one of us dies!

**[17:57] Zagan**

No, even after that!

**[18:07] Zagan**

*Why can't I say something  
as simple as "I love you"?!*

**[18:14] Nephy**

Yes!

**[18:15] Zagan**

*Nephy... smiled.*

**[18:21] Nephy**

Could you please put this back on me?

**[18:25] Zagan**

No, that's a bad idea. It's a slave collar.

**[18:28] Nephy**

But I want it. Considering  
it's how Master and I...

**[18:33] Nephy**

How Lord Zagan and  
I first became connected.

**[18:37] Zagan**

Very well.

**[18:42] Zagan**

*It's a bit imposing for an  
engagement ring, but,*

**[18:46] Zagan**

*I suppose this still makes us...*

**[18:58] Nephy**

Um, Lord Zagan?

**[19:01] Nephy**

What exactly is our relationship if I'm not your slave, servant, or apprentice anymore?

**[19:08] Zagan**

*I wish I knew!*

**[19:12] Zagan**

*Could someone please tell me?*

**[19:20] Zagan**

*I'm an Archdemon with a dilemma...*

**[19:23] Zagan**

*How do I love my elf bride?*

**[19:31] Townsperson A**

Hey, did you hear? There's a new Archdemon!

**[19:34] Townsperson B**

Yeah, the sorcerer that lives in the Lost Woods, right?

**[19:37] Townsperson B**

With the scary face.

**[19:38] townsperson C**

But he's supposed to be a decent sort.

**[19:41] Townsperson D**

Yeah, I heard he saved someone from some brigands.

**[19:45] Kimaris**

Everyone's talking about the new Archdemon.

**[19:49] Gremory**

A toast to the newly crowned young Archdemon, then.

**[19:52] Kimaris**

It doesn't bother you?

**[19:54] Kimaris**

I had thought you were certain to be the next Archdemon, Gremory.

**[19:58] Gremory**

Hardly.

**[20:00] Kimaris**

Try not to get too drunk so early in the day.

**[20:03] Gremory**

Just you watch, Kimaris.

**[20:06] Gremory**

Things are going to change around here.

**[20:09] Townsperson E**

If he's replacing Marchosias, does that mean he's the new lord of Kianoides?

**[20:14] Townsperson F**

I've seen him come to town to shop in person,

even though he's an Archdemon.

**[20:18] Townsperson G**

And he's always got a beautiful elf with him.

**[20:21] Townsperson H**

Oh, right!

**[20:22] Townsperson H**

Is that his girlfriend? Or maybe his wife?

**[20:26] Townsperson H**

Oh, sorry!

**[20:30] Townsperson G**

Watch it, idiot!

**[20:35] Clavwell**

And you won't reconsider?

**[20:38] Chastille**

No, sir.

**[20:39] Clagvwell**

You refuse to lead the hunt for  
the 13th Archdemon, Zagan?

**[20:44] Chastille**

*He's saved my life twice.*

**[20:47] Chastille**

*I cannot betray that.*

**[20:49] Chastille**

Cardinal Clavwell.

**[20:51] Chastille**

As I've testified, he was not involved  
in the string of kidnappings.

**[20:55] Chastille**

He is innocent.

**[20:57] Clavwell**

You'd defend a sorcerer?

**[20:59] Clavwell**

Such words carry grave weight.

**[21:03] Chastille**

I am aware.

**[21:04] Clavwell**

I see. In that case...

**[21:07] Clavwell**

Chastille Lillqvist.

**[21:10] Clavwell**

You are hereby relieved of your position  
as an Angelic Knight indefinitely.

**[21:15] Chastille**

*They care more about censuring their  
own than dealing with the Archdemons.*

**[21:19] Chastille**

*It seems the Church has hit a new low.*

**[21:24] Alfred**

Please, Cardinal Clavwell!  
This punishment is too much!

**[21:27] Torres**

We ask that you consider  
Lady Chastille's past accomplishments!

**[21:31] Ryan**

And the loss of one of the  
Sacred Swords during the ascent

**[21:36] Ryan**

of a new Archdemon will only sow chaos!

**[21:39] Chastille**

Enough, you three!

**[21:45] Chastille**

*That man never once strayed  
from what he believed in.*

**[21:54] Chastille**

*I want to be able to do the same!*

**SIGN** Next Time:

Even An Archdemon Should Know  
Better Than To Hit A Child

---

Revision #1

Created 2025-01-20 22:49:49 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 22:49:49 UTC by whimsee